

КЛЕМЕНТЬЕВА Е. Ф., МАТОРКИНА А. Е.
МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ
СРАВНЕНИЙ В ЭРЗЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются основные морфологические средства выражения сравнений в эрзянском языке – падежные формы компаратива и транслатива. Авторы также уделяют внимание сравнительным конструкциям с формой номинатива и степеням сравнения прилагательных и наречий.

Ключевые слова: сравнение, морфологический способ выражения, сравнительная конструкция, компаратив, транслатив, номинатив.

KLEMENTYEVA E. F., MATORKINA A. E.
MORPHOLOGICAL MEANS OF EXPRESSING COMPARISONS
IN THE ERZYA LANGUAGE

Abstract. The article considers the main morphological means of expressing comparisons in the Erzya language – the comparative case and the translative case. The authors also analyze the comparative constructions with the nominative form and the degrees of comparison of adjectives and adverbs.

Keywords: comparison, morphological means, comparative construction, comparative case, translative case, nominative case.

Сравнение является универсальной категорией и объектом изучения различных наук: философии, психологии, логики, математики, литературоведения, лингвистики. Каждая наука выделяет в ней необходимые именно для нее аспекты исследования.

В языкознании встречается немало определений сравнения. Так, Ахманова О. С. в «Словаре лингвистических терминов» дает следующее определение сравнения как лингвистической единицы: «Сравнения – понятия равенства-неравенства, большей или меньшей степени качества, находящие выражения как в грамматической категории степеней сравнения прилагательных и наречий, так и в лексике и фразеологии. Это фигура речи, состоящая в уподоблении одного предмета другому, у которого предполагается наличие признака, сходного с первым» [2, с. 450].

Авторы «Стилистики и литературного редактирования» сравнением называют образное словесное выражение, в котором изображаемое явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку, при этом в объекте сравнения выявляются новые, неординарные свойства [4, с. 415].

Сравнительная конструкция с точки зрения семантики содержит три составляющие:

- 1) то, что сравнивается, или предмет сравнения;
- 2) то, с чем сравнивается, или образ сравнения;
- 3) и основа сравнения, которая указывает на общий признак, по которому идет сравнение.

В эрзянском языке средства выражения сравнения не однородны и по форме, и по содержанию. К средствам выражения сравнений по форме относятся падежные, союзные, послеложные конструкции. Смысловые конструкции образуют средства, которые выражают образное, условное сравнение, предметно-логическое сопоставление. В образных сравнительных конструкциях у сравниваемых предметов есть общие признаки. Напротив каждого предмета стоит какой-то образ. В условных сравнительных конструкциях нет признака, через который идет сравнение. Через него предмету дается субъективная оценка. В предметно-логических конструкциях вместо образа сравнения упоминается имя, местоимение, наречие.

Итак, в рассматриваемом языке обнаруживается несколько способов выражения сравнений: лексический, морфологический и синтаксический. В данной статье мы рассмотрим один из них – морфологический.

К морфологическим средствам выражения сравнений относятся прежде всего две падежные формы – компаратив (сравнительный падеж) и транслатив (превратительный падеж). Формальным признаком компаратива является суффикс **-шка**, транслатива – **-кс**.

Конструкции, выраженные компаративом, указывают на сравнение по каким-либо характеристикам: по размеру, длине, высоте и т. д.: *Мейс сестэ чачомс мода лангс, зярдэ лезэсь пельдеть – чиньжарамо товшка?* [3] – «Зачем же тогда родиться на свет, если пользы от тебя как от семечка подсолнуха?»; *Пандошка эйтне, виев уицякс, капиасть веденть ланга* [3]. – «Льды, размером с гор, словно сильные пловцы, спешили по воде»; *Ды мезть сёпомс, Сёма сонськак мазый – калаця чама, кирьксэкс менчевця черензэ лавтовга нурьгить, сэнь сельмензэ блидяшкат* [3]. – «Да что уж скрывать, Сёма и сам красивый – круглолицый, волосы кольцами вьются по плечам, глаза как блюдца»; *Аламнешка копордак, – пелезь мерсь Еремей ды пумызе кечешка пенчензэ* [3]. – «Выпей немножко, – боязливо сказал Еремей и положил ложку, размером с ковш».

Существительное в компаративе может иметь при себе определение: *Сэратне паро умарышкат, ды эйсэст кияк эзь пурна* [3]. – «Желуди словно хорошие яблоки, но никто их не собирал»; *Седямкась элес кельги, вишка пивтембарышка, ды вайгелезэ пек уш гайтев – веленть пев кайсеви* [3]. – «Инструмент в охапку умещается, с маленькую пахталку, но уж голос у нее очень звонкий – до края села доносится».

Сравнения, выраженные формами этого падежа, в предложении чаще всего выступают в роли определения или сказуемого (как в наших примерах).

Сравнительные конструкции, образованные формой транслатива, в достаточной мере распространены в языке: *Велень бачкаськак, Иоанн, кирмалавокс педясь* [3]. – «И сельский батюшка, Иоанн, словно репей прилип»; *Весе псисэнзэ чись эждясь тиринь авань кедекс* [3]. – «Всем теплом солнце согревало, словно руками родной матери»; *Наряжась (Уля Козлова), пилексэнзэ цитнесть чинь валдокс* [3]. – «Нарядилась (Уля Козлова), сережки блестели солнечным светом»; *Истянь зяро морот сон (Москунь Луша) соды – эйсэст чиньжарамокс чулгони* [3]. – «Столько песен знает она (Москунь Луша), словно семечки их щелкает»; *Ёндолось таго кивчкадсь, ды верде ксनावокс чавозевсть пиземе байгеть* [3]. – «Опять сверкнула молния, и сверху, словно горох, посыпались капли дождя»; *Валске ланга ловось сзняжды верьгиз пилексэкс* [3]. – «По утрам снег синееет волчьей ягодой».

Сравнения в транслативе указывают на характеристику предмета в сравнении с характеристикой другого предмета или явления. В предложении они могут выполнять функцию обстоятельства, сказуемого, определения.

Из примеров видно, что конструкции с этим падежом показывают только образное сравнение, образования же со сравнительным падежом – и образное, и предметно-логическое.

В транслативе сравнения показывают характеристику предмета, противопоставляя с характеристикой другого предмета или явления. Функция компаратива – показать в своей сути сравнительные отношения.

К морфологическим средствам выражения сравнений относятся и степени сравнения прилагательных, наречий. Известно, что эти значения в эрзянском языке могут выражаться аналитически. Так, сравнительная степень выражается при помощи слова «седе» – «более», к которому может присоединяться усилительная частица **-як**: *Мазый тейтерезэ ды ёлганя, ков уш седе парт одирьват!* [3]. – «Красивая у него дочь и стройная, куда уж лучше невесту (букв. невесты (мн. ч.)!»); – *Седе беряньстэ уш а ков эямс, аля!* [3]. – «Хуже уж больше некуда жить, молодой человек»; *Лангозонзо (леенть) крута чиретнестэ пиче виресь вансь, вансь ды адя седеяк пшти салмукссо варманть нерькстнеме* [3]. – «На нее (реку) с крутых берегов сосновый лес смотрел, смотрел и давай более острыми иголками ветер покалывать».

В примерах мы видим большую или меньшую степень проявления признака предмета или действия, что свойственно для данной категории. Хотя, на наш взгляд, смысл сравнения кроется, прежде всего, в сопоставлении двух предметов, явлений – только тогда очевидны сравнительные отношения. В этом случае нужно назвать еще один падеж, выражающий значение сравнения и образующий сравнительную степень прилагательного – это аблатив с

вариантами суффиксов **-до/-де/-дэ/-то/-те/-тэ**. Однако этот вопрос является спорным: относить ли данную форму к морфологическим показателям сравнения или же это синтаксический уровень, так как значение сравнения передается здесь уже в рамках словосочетания: *Валскестэнтъ, виде, менелесь эйденъ сельмеде ваньксэль – а пельть, а сувт-увтт...* [3]. – «В то утро, и вправду, небо было чище детских глаз – ни облаков, ни туманов».

В эрзянском языке встречаются также конструкции, где сравнение выражено формой номинатива (именительного падежа): *Прязо (Якимень) сувтемешка, суронзо теке кузнянь клещат, парго чамазо якстере* [3]. – «Голова у него (Якима) как сито, пальцы как кузнечные клещи, как лукошко лицо красное». Существительное в номинативе может распространяться, чаще всего словами с определительной семантикой: *Модакирьксэнтъ томбальде невтизе ожо сувтеме прязо лисиця чись* [3]. – «Из-за горизонта солнце показало желтое как сито голову».

Таким образом, были рассмотрены основные морфологические средства выражения сравнений в эрзянском языке, к которым относятся, прежде всего, формы компаратива и транслатива. Менее распространенными являются сравнительные конструкции с формой номинатива. Некоторые языковые единицы находятся на периферии, поэтому вопрос об их разграничении на те или другие средства выражения сравнений является спорным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анохина Ю. М. Способы выражения сравнений в языках с разной грамматической структурой. – Омск: Алфавит, 2008. – 191 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
3. Доронин А. М. Кузьма Алексеев: Роман. – Саранск: Мордов. кн. изд-вась, 2001. – 400 с.
4. Стилистика и литературное редактирование / под ред. В. И. Максимова. – М.: Гардарики, 2004. – 651 с.
5. Тихонова Т. М. Способы выражения степеней сравнения в мордовских языках. – Сыктывкар: Наука, 1979. – 42 с.